

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

5 JUIN 1984

Projet de loi portant approbation du Protocole modifiant l'article 1^{er} du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 10 juin 1981

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR MME HANQUET**

I. Introduction

Le Protocole tend à modifier sur deux points l'article 1^{er} du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux.

La première modification concerne l'alinéa 2 de cet article qui dispose que la Cour est chargée de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques communes à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas qui sont désignées soit par une Convention, soit par une décision du Comité des Ministres.

Elle se justifie par l'interprétation donnée à cette disposition par la Cour Benelux dans son arrêt du 25 mai 1979.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Close, Coppens, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, T. Declercq, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijls, Humblet, Lahaye, Marmenout, Noerens, Mmes Pétry et Hanquet, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Clerdent, Deprez, Mme Staels-Dompas, MM. Van den Broeck et Vanhaverbeke.

R. A 13000*Voit :***Document du Sénat :**

680 (1983-1984) : N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

5 JUNI 1984

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 10 juni 1981

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR MEVROUW HANQUET**

I. Inleiding

Het Protocol heeft ten doel het eerste artikel van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof op twee punten te wijzigen.

De eerste wijziging betreft het tweede lid van dit artikel, dat bepaalt dat het Hof tot taak heeft de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels, gemeen aan België, Luxemburg en Nederland welke zijn aangewezen hetzij bij Verdrag, hetzij bij een beschikking van het Comité van Ministers.

Deze wijziging wordt gerechtvaardigd door de uitlegging die het Benelux-Gerechtshof aan deze bepaling heeft gegeven in zijn arrest van 25 mei 1979.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Close, Coppens, Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, T. Declercq, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijls, Humblet, Lahaye, Marmenout, Noerens, de dames Pétry en Hanquet, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Clerdent, Deprez, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van den Broeck en Vanhaverbeke.

R. A 13000*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

680 (1983-1984) : N° 1.

Se fondant sur les termes mêmes de cette disposition qui ne lui accorde compétence qu'en ce qui concerne les règles juridiques communes aux trois pays, la Cour s'est, par cet arrêt, déclarée incompétente pour répondre à la question d'interprétation qui lui était soumise en ce qui concerne une disposition de la loi uniforme relative à l'astreinte pour la raison que la Convention concernant cette loi uniforme n'était encore entrée en vigueur, à ce moment, qu'entre deux des pays et que, dès lors, les dispositions de cette loi ne constituaient pas encore des règles juridiques communes aux trois pays.

C'est seulement, en effet, lorsque, par la ratification de la Convention, les dispositions d'une loi uniforme sont entrées dans la législation des trois pays que celles-ci deviennent des règles juridiques communes à ces trois pays.

La disposition précitée du Traité relatif à la Cour de Justice Benelux, qui ne permet l'intervention de celle-ci qu'à l'égard des règles juridiques communes aux trois pays, s'explique par le fait qu'à l'époque de la rédaction du Traité, les Conventions signées dans le cadre du Benelux ne pouvaient entrer en vigueur qu'après leur ratification par les trois pays.

Depuis lors, cependant, il a été prévu dans plusieurs conventions qu'elles entreraient en vigueur dès qu'elles auraient été ratifiées par deux pays, ce qui est notamment le cas pour la Convention relative à l'astreinte.

L'arrêt précité de la Cour de Justice Benelux a attiré l'attention des Gouvernements sur la nécessité d'attribuer compétence à cette juridiction pour connaître de l'interprétation des dispositions de ces conventions et de leurs annexes dès leur entrée en vigueur entre deux pays afin d'éviter que des interprétations divergentes puissent se développer dans les deux pays où une convention est déjà en vigueur, faute de pouvoir s'adresser à la Cour de Justice.

Tel est l'objet de la modification que le Protocole apporte à l'alinéa 2 de l'article 1^{er} du Traité.

La seconde modification concerne les alinéas 3 et 4 de l'article 1^{er} du Traité qui sont relatifs à la désignation de règles juridiques communes par décision du Comité des Ministres.

Suivant l'alinéa 3 de l'article 1^{er} du Traité relatif à la Cour, le Comité des Ministres ne peut exclure l'application du chapitre V, relatif aux demandes d'interprétation qui seraient formulées par le Collège arbitral, aux dispositions qu'il désigne comme règles juridiques communes, sans exclure en même temps l'application du chapitre III qui, lui, vise les demandes d'interprétation adressées à la Cour par les juridictions nationales des trois pays.

Or, il a paru opportun, suite à des objections soulevées en raison du caractère particulier du Collège arbitral, de

Op grond van de tekst van deze bepaling, die het Gerechtshof slechts bevoegdheid toekent voor de rechtsregels gemeen aan de drie landen, heeft het Gerechtshof zich bij dit arrest onbevoegd verklaard om antwoorden op een verzoek om uitlegging inzake een bepaling van de eenvormige wet betreffende de dwangsom, omdat de Overeenkomst betreffende die eenvormige wet op dat ogenblik slechts tussen twee landen in werking was getreden en de bepalingen van die wet dientengevolge geen rechtsregels gemeen aan de drie landen waren.

Het is inderdaad slechts na de bekrachtiging van de Overeenkomst, dat de bepalingen van een eenvormige wet deel gaan uitmaken van de wetgeving van de drie landen en rechtsregels, gemeen aan de drie landen, worden.

De hierboven genoemde bepaling van het Verdrag betreffende het Benelux-Gerechtshof, waardoor het Gerechtshof uitsluitend kan tussenkomen inzake rechtsregels gemeen aan de drie landen, berust op het feit dat Overeenkomsten gesloten in het kader van de Benelux, ten tijde van de uitwerking van het Verdrag slechts in werking zouden treden na bekrachtiging door drie landen.

Sedertdien werd in verscheidene overeenkomsten evenwel gesteld dat deze in werking zouden treden zodra zij door twee landen bekrachtigd waren, wat namelijk het geval is voor de Overeenkomst betreffende de dwangsom.

Het hiervoren genoemde arrest van het Benelux-Gerechtshof vestigt de aandacht van de Regeringen op de noodzaak dit Gerechtshof bevoegdheid toe te kennen om kennis te nemen van de uitlegging van de bepalingen van de Overeenkomsten en bijlagen vanaf het ogenblik waarop zij tussen twee landen in werking treden, zulks om te voorkomen dat verschillen in uitlegging ontstaan in de twee landen waarin een overeenkomst reeds in werking getreden is, omdat de mogelijkheid ontbreekt om zich tot het Gerechtshof te wenden.

Dat is het onderwerp van de wijziging die het Protocol aanbrengt in het tweede lid van artikel 1 van het Verdrag.

De tweede wijziging houdt verband met het derde en vierde lid van artikel 1 van het Verdrag, die betrekking hebben op de aanwijzing van gemeenschappelijke rechtsregels bij beschikking van het Comité van Ministers.

Volgens het derde lid van artikel 1 van het Verdrag betreffende het Gerechtshof, kan de Raad van Ministers hoofdstuk V, dat betrekking heeft op vragen om uitleg die zouden kunnen worden geformuleerd door het College van Scheidsrechters, niet van toepassing uitsluiten op bepalingen die hij aanwijst als gemeenschappelijke rechtsregels, zonder tegelijkertijd te verklaren dat ook hoofdstuk III, dat verzoeken om uitlegging aan het Hof voorgelegd door de nationale gerechten van de drie landen betreft, ook niet van toepassing is.

Evenwel bleek het opportuun ingevolge de bezwaren opgeworpen naar aanleiding van de bijzondere aard van het

n'attribuer compétence à la Cour, dans les Conventions, que pour l'application des chapitres III et IV du Traité.

Tel est notamment le cas du Deuxième Protocole, du 11 mai 1974, conclu en exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité, qui désigne les dispositions contenues dans une série de décisions et recommandations du Comité des Ministres comme règles juridiques communes.

Le présent Protocole met le texte de l'alinéa 3 de l'article 1^{er} du Traité en concordance avec cette règle nouvelle en permettant au Comité des Ministres d'exclure, lui aussi, l'application du seul chapitre V du Traité lorsqu'il sera appelé à désigner certaines dispositions comme règles juridiques communes, notamment, celles de ses décisions et recommandations intervenues après le 11 mai 1974, date du Deuxième Protocole.

Le Deuxième Protocole donne, d'autre part, au Comité des Ministres le pouvoir d'exclure de l'application des chapitres III et IV ou de l'un d'eux les dispositions d'une ou plusieurs des décisions et recommandations que son article 1^{er} désigne comme règles juridiques communes.

Il est nécessaire que le même pouvoir soit reconnu au Comité des Ministres à l'égard des dispositions qu'il aura lui-même désignées comme règles juridiques communes.

C'est ce que fait l'alinéa 4 nouveau que le présent Protocole introduit dans l'article 1^{er} du Traité.

Les modifications apportées à l'alinéa 4 actuel de cet article, qui devient l'alinéa 5, sont de pure forme et ne demandent pas de commentaire.

II. Discussion et votes

Un membre estime que le présent projet revêt plus d'importance qu'il n'y paraît à première vue. Son adoption entraînera une modification de ce qu'il faut considérer comme règles juridiques communes.

Il demande dès lors à connaître de manière précise ce que recouvre la notion de règles juridiques communes, avec l'indication dans chaque cas de l'origine et de la nature des règles.

L'intervenant propose de reporter l'examen du projet, s'il ne s'avérait pas possible de fournir ces renseignements.

Le Ministre des Relations extérieures répond qu'il s'efforcera de fournir la liste en question à la Commission.

Un membre ne voit pas de raison de retarder le vote du projet, tandis qu'un autre estime que la question n'a pas un rapport direct avec l'objet du Protocole en discussion, qui concerne la Cour de Justice Benelux.

College van Scheidsrechters, het Gerechtshof in de Overeenkomsten slechts bevoegdheid toe te kennen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van het Verdrag.

Dat geldt namelijk voor het Tweede Protocol van 11 mei 1974, ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van het Verdrag, waarin de bepalingen vervat in een reeks beschikkingen en aanbevelingen van het Comité van Ministers worden aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels.

Dit protocol brengt de tekst van het derde lid van artikel 1 van het Verdrag in overeenstemming met deze nieuwe regel, door het Comité van Ministers de mogelijkheid te bieden hoofdstuk V van het Verdrag van toepassing uit te sluiten, wanneer het sommige bepalingen als gemeenschappelijke rechtsregels zal moeten aanwijzen, inzonderheid de beschikkingen en de aanbevelingen van het Comité die tot stand gekomen zijn na 11 mei 1974, de dag van het Tweede Protocol.

Ook verleent het Tweede Protocol het Comité van Ministers de bevoegdheid om de bepalingen van een of meer beschikkingen en aanbevelingen, die artikel 1 aanwijst als gemeenschappelijke rechtsregels, van de toepassing van de hoofdstukken III en IV, dan wel van een van die twee hoofdstukken uit te sluiten.

Het is noodzakelijk dat aan het Comité van Ministers dezelfde bevoegdheid toegekend wordt voor de bepalingen die het zelf als gemeenschappelijke rechtsregels aangenomen heeft.

Zulks wordt omschreven in het nieuwe vierde lid, dat door dit Protocol in artikel 1 van het Verdrag wordt ingevoegd.

De wijzigingen aangebracht in het huidige vierde lid van dit artikel, dat trouwens het nieuwe vijfde lid wordt, hebben alleen betrekking op de vorm en behoeven geen commentaar.

II. Bespreking en stemmingen

Een lid meent dat dit wetsontwerp belangrijker is dan op het eerste gezicht kan lijken. De aanneming ervan zal leiden tot de wijziging van wat moet worden beschouwd als gemeenschappelijke rechtsregels.

Hij vraagt derhalve een exacte omschrijving van het begrip « gemeenschappelijke rechtsregels », met voor elk geval de oorsprong en de aard van die regels.

Spreeker stelt voor de behandeling van het ontwerp uit te stellen indien het niet mogelijk zou blijken die inlichtingen te verstrekken.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen antwoordt dat hij een inspanning zal doen om de bedoelde lijst aan de Commissie te bezorgen.

Een lid ziet in waarom de stemming over het ontwerp zou moeten worden uitgesteld, terwijl een ander lid van oordeel is dat de vraag geen rechtstreeks verband houdt met het onderwerp van het voorgelegde Protocol, dat betrekking heeft op het Benelux-Gerechtshof.

Comme la liste demandée est parvenue rapidement au Greffe du Sénat, elle est jointe en annexe au présent rapport.

**

Le projet de loi portant approbation du Protocole est adopté par quatorze voix contre une.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Le Rapporteur,
H. HANQUET.

Le Président,
F. VAN DER ELST.

Aangezien de Griffie van de Senaat de gevraagde lijst spoedig heeft ontvangen, wordt ze als bijlage bij dit verslag gevoegd.

**

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Protocol wordt aangenomen met veertien tegen een stem.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De Verslaggever,
H. HANQUET.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

ANNEXES

Cour de justice Benelux

GREFFE

**Aperçu annoté des règles juridiques communes
pour l'interprétation desquelles la Cour de justice Benelux
est ou sera compétente**

avec indication :

- 1° de la base juridique de la compétence de la Cour;
 - 2° de la nature de cette compétence, à savoir :
 - III = juridictionnelle à la demande d'une juridiction nationale
 - IV = consultative à la demande d'un gouvernement
 - V = juridictionnelle à la demande du Collège arbitral.
- (Chapitres III, IV et V du Traité du 31 mars 1965.)

Situation au 1^{er} février 1984

BIJLAGEN

Benelux - Gerechtshof

GRIFFIE

**Geannoteerd overzicht van de gemeenschappelijke rechtsregels
voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof
bevoegd is of zal zijn**

onder aanduiding van :

- 1° de rechtsgrond voor 's Hof's bevoegdheid;
 - 2° de aard van de bevoegdheid, nl. :
 - III = rechtsprekend op verzoek van een nationaal rechtscollege
 - IV = adviserend op verzoek van een regering
 - V = rechtsprekend op verzoek van het College van Scheidsrechters.
- (Hoofdstukken III, IV en V van het Verdrag van 31 maart 1965.)

Situatie op 1 februari 1984

N°	Conventions Benelux en vigueur	Base juridique	Compétence	Note
RÈGLES JURIDIQUES POUR LESQUELLES LA COUR EST COMPÉTENTE				
A. Conventions relatives à la Cour de justice Benelux				
1.	Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux et Protocole additionnel du 25 octobre 1966 (emploi des langues) : — Règlement d'ordre intérieur de la Cour, arrêté le 25 octobre 1974 et modifié le 20 décembre 1978; — Règlement de procédure de la Cour, arrêté le 1 ^{er} mars 1975, modifié en dernier lieu le 20 décembre 1978; — Règlement d'ordre intérieur et de procédure de la Commission consultative « Protection juridictionnelle », arrêté le 20 avril 1976	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	12)
2.	Protocole du 29 avril 1969 conclu en exécution de l'article 1 ^{er} , alinéa 2, du Traité cité sous 1 (règles juridiques communes)	Article 1.A.19° de ce Protocole	III et IV	Voir annexe I
3.	Protocole additionnel du 29 avril 1969 au Traité cité sous 1, concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux	Article 39 de ce Protocole	III et V	1)
4.	Protocole du 11 mai 1974 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des dessins ou modèles	Article 6 de ce Protocole	III et V	1)
5.	Deuxième Protocole du 11 mai 1974 conclu en exécution de l'article 1 ^{er} , alinéa 2, du Traité cité sous 1 (règles juridiques communes)	Article 1 ^{er} , 1., 9° de ce Protocole	III et IV	2)
6.	Protocole du 6 février 1980 relatif à la publication au <i>Bulletin Benelux</i> de certaines règles juridiques communes pour l'interprétation desquelles la Cour de justice Benelux est compétente.	Article 2 de ce Protocole	III et IV	2) et 3)
B. Traité d'Union Benelux avec ses annexes, modifications et ajout				
7.	Traité du 3 février 1958 instituant l'Union économique Benelux, avec : Convention transitoire et listes annexées, telles que modifiées par les décisions du Comité de Ministres des 15 mai 1961 et 21 janvier 1963; Protocole d'exécution et Protocole de signature; Protocoles du 16 mars 1971 et 26 janvier 1976 modifiant l'article 80, alinéa 2, du Traité	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
8.	Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation	Article 2 de ce Protocole	III et IV	13)
C. Conventions intégrées dans le traité d'union				
9.	Accord du 8 juillet 1954 relatif à la libération des transferts de capitaux, avec Protocole de signature	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
10.	Traité de travail du 7 juin 1956 avec Protocole de signature	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
11.	Protocole du 6 juillet 1956 concernant le traitement national en matière d'adjudication de travaux et d'achat de marchandises	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
12.	Convention du 19 septembre 1960 portant exécution des articles 55 et 56 du Traité instituant l'Union économique Benelux (circulation et établissement des ressortissants des trois pays)	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	

(Pour les notes, voir pages 12 et 13)

Nr.	In werking getreden Benelux-Overeenkomsten	Rechtsgrond	Bevoegdheid	Noot
-----	--	-------------	-------------	------

**RECHTSREGELS
WAARVOOR HET HOF BEVOEGD IS**

A. Overeenkomsten betreffende het Benelux-Gerechtshof

1. Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof en Aanvullend Protocol van 25 oktober 1966 (taalgebruik) : — Reglement van Orde van het Hof, vastgesteld op 15 oktober 1974 en gewijzigd op 20 december 1978; — Reglement op de procesvoering van het Hof, vastgesteld op 1 maart 1975, laatstelijk gewijzigd op 20 december 1978; — Huishoudelijk en procedurereglement van de Raadgevende Commissie « Ambtenarenrechtspraak », vastgesteld op 20 april 1976	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	12)
2. Protocol van 29 april 1969 ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag genoemd sub 1 (gemeenschappelijke rechtsregels)	Artikel 1.A.19° van dit Protocol	III en IV	Zie bijlage I
3. Aanvullend Protocol van 29 april 1969 bij het Verdrag genoemd sub 1 inzake rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie	Artikel 39 van dit Protocol	III en V	1)
4. Protocol van 11 mei 1974 betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen	Artikel 6 van dit Protocol	III en V	1)
5. Tweede Protocol van 11 mei 1974 ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag genoemd sub 1 (gemeenschappelijke rechtsregels)	Artikel 1, 1., 9° van dit Protocol	III en IV	2)
6. Protocol van 6 februari 1980 inzake de bekendmaking in het <i>Benelux-Publikatieblad</i> van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is	Artikel 2 van dit Protocol	III en IV	2) en 3)

B. Benelux-Unieverdrag met bijlagen, wijzigingen en aanvulling

7. Verdrag van 3 februari 1958 tot instelling van de Benelux Economische Unie met : Overgangsovereenkomst en aangehechte lijsten, zoals deze zijn gewijzigd bij beschikkingen van het Comité van Ministers van 15 mei 1961 en van 21 januari 1963; Uitvoeringsprotocol en Protocol van ondertekening; Protocollen van 16 maart 1971 en 26 januari 1976 tot wijziging van artikel 80, lid 2 van het Verdrag	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
8. Protocol van 29 april -969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer	Artikel 2 van dit Protocol	III en IV	13)

C. Overeenkomsten geïntegreerd in het unieverdrag

9. Akkoord van 8 juli 1954 betreffende de liberalisering van het kapitaalverkeer, met Protocol van ondertekening	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
10. Arbeidsverdrag van 7 juni 1956 met Protocol van ondertekening	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
11. Protocol van 6 juli 1956 betreffende de nationale behandeling bij de aanbesteding van werken en de aankoop van goederen	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
12. Overeenkomst van 19 september 1960 inzake de tenuitvoerlegging van de artikelen 55 en 56 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie (verkeer en vestiging van onderdanen der drie landen)	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	

(Voor de noten, zie blz. 12 en 13)

N°	Conventions Benelux en vigueur	Base juridique	Compétence	Note
13.	Convention du 14 janvier 1964 conclue en exécution de l'article 37, alinéa 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux (budget de l'Union)	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
D. Autres conventions conclues dans le cadre de l'Union économique				
14. a)	Convention du 18 février 1950 portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, complétée par le Troisième Protocole du 11 décembre 1958, le Quatrième Protocole du 29 mars 1962 et le Cinquième Protocole du 29 avril 1968	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	4 a)
b)	Sixième Protocole du 29 janvier 1976 à la Convention citée sous a)	Article 6 de ce Protocole	III et IV	4 b)
15.	Convention du 11 avril 1960 concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
16. a)	Convention du 19 mars 1962 en matière de marques de produits avec, en annexe : Loi uniforme Benelux en matière de marques de produits	Article 10 de cette Convention et article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	14)
b)	Protocole du 31 juillet 1970 conclu en exécution de l'article 2, alinéa 1 ^{er} , de la Convention en matière de marques de produits, avec en annexe le Règlement d'exécution tel que modifié par le Protocole du 21 novembre 1974	Article 2 de ce Protocole	III et IV	5) et 15)
17. a)	Convention du 25 octobre 1966 en matière de dessins ou modèles avec, en annexe : Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles	Article 10 de cette Convention et article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
b)	Protocole du 21 novembre 1974 conclu en exécution de l'article 2, alinéa 1 ^{er} de la Convention en matière de dessins ou modèles, avec annexe (Règlement d'exécution)	Article 2 de ce Protocole	III et IV	5)
18.	Convention du 29 avril 1969 concernant la coopération administrative et judiciaire dans les domaines des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, avec trois Protocoles additionnels portant dispositions propres à la matière a) de la réglementation des importations, des exportations et du transit b) des impôts c) des transports	Article 30 de cette Convention	III, IV et V	6)
19.	Convention du 29 avril 1969 relative à l'unification du territoire douanier Benelux	Article 6 de cette Convention	III et IV	
20.	Protocole du 15 juin 1970 pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, avec annexe	Article 3 de ce Protocole	III, IV et V	7)
21. a)	Convention du 10 juin 1970 en matière de chasse et de protection des oiseaux;	Article 14 de cette Convention	III et IV	
b)	Protocole du 20 juin 1977 modifiant la Convention citée sous a)	Article 2 de ce Protocole	III et IV	8)
22.	Convention Benelux du 8 juin 1982 en matière de conservation de la nature et de protection des paysages	Article 8 de cette Convention	III et IV	9)
E. Conventions conclues hors du cadre de l'Union économique				
23.	Convention du 5 septembre 1952 relative à l'assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
24. a)	Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale du 27 juin 1962;	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	IV	

Nr.	In werking getreden Benelux-Overeenkomsten	Rechtsgrond	Bevoegdheid	Noor
13.	Overeenkomst van 14 januari 1964 ter uitvoering van artikel 37, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie (begroting van de Unie)	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
D. Andere overeenkomsten gesloten in het kader van de Economische Unie				
14. a)	Verdrag van 18 februari 1950 tot unificatie van accijnzen en van het waarborgrecht, aangevuld bij het Derde Protocol van 11 december 1958, het Vierde Protocol van 29 maart 1962 en het Vijfde Protocol van 29 april 1968	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	4 a)
b)	Zesde Protocol van 29 januari 1976 bij het Verdrag genoemd sub a)	Artikel 6 van dit Protocol	III en IV	4 b)
15.	Overeenkomst van 11 april 1960 inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
16. a)	Verdrag van 19 maart 1962 inzake warenmerken, met als bijlage : Eenvormige Benelux-wet op de warenmerken	Artikel 10 van dit Verdrag en artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	14)
b)	Protocol van 31 juli 1970 ter uitvoering van artikel 2, lid 1, van het Verdrag inzake de warenmerken, met als bijlage het Uitvoeringsreglement, zoals gewijzigd door het Protocol van 21 november 1974	Artikel 2 van dit Protocol	III en IV	5) en 15)
17. a)	Verdrag van 25 oktober 1966 inzake tekeningen of modellen, met als bijlage : Eenvormige Benelux-wet op de tekeningen of modellen	Artikel 10 van dit Verdrag en artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
b)	Protocol van 21 november 1974 ter uitvoering van artikel 2, lid 1, van het Verdrag inzake tekeningen of modellen, met bijlage (Uitvoeringsreglement)	Artikel 2 van dit Protocol	III en IV	5)
18.	Overeenkomst van 29 april 1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, met drie Aanvullende Protocollen, houdende bijzondere bepalingen op het stuk van a) de regeling van in-, uit- en doorvoer b) de belastingen c) het vervoer	Artikel 30 van deze Overeenkomst	III, IV en V	6)
19.	Overeenkomst van 29 april 1969 tot eenmaking van het Benelux-douanegebied	Artikel 6 van deze Overeenkomst	III en IV	
20.	Protocol van 15 juni 1970 tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, met bijlage	Artikel 3 van dit Protocol	III, IV en V	7)
21. a)	Overeenkomst van 10 juni 1970 op het gebied van de jacht en de vogelbescherming;	Artikel 14 van deze Overeenkomst	III en IV	8)
b)	Protocol van 20 juni 1977 tot wijziging van de onder a) genoemde Overeenkomst	Artikel 2 van dit Protocol	III en IV	9)
22.	Benelux-Overeenkomst van 8 juni 1982 op het gebied van natuurbehoud en landschapsbescherming	Artikel 8 van deze Overeenkomst	III en IV	
E. Overeenkomsten gesloten buiten het kader van de Economische Unie				
23.	Verdrag van 5 september 1952 nopens wederkerige bijstand inzake invordering van belastingschulden	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
24. a)	Verdrag van 27 juni 1962 aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken;	Artikel 1 van Protocol nr. 2	IV	

N°	Conventions Benelux en vigueur	Base juridique	Compétence	Note
	<i>b)</i> Protocole du 27 juin 1962 concernant la responsabilité civile pour les agents en mission sur le territoire d'une autre Partie, annexé au Traité cité sous <i>a</i> ;	Article 1 ^{er} du Protocole n° 2	III et IV	
	<i>c)</i> Protocole du 11 mai 1974 complétant et modifiant le Traité cité sous <i>a</i>	Article 3 de ce Protocole	IV	
25. <i>a)</i>	Convention du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, avec Dispositions communes et Protocole de signature;	Protocole n° 25 <i>b)</i>	III, IV et V	10)
	<i>b)</i> Protocole du 26 septembre 1968 additionnel à la Convention citée sous <i>a</i> (compétence de la Cour)	Article 3, al. 3, de ce Protocole	III, IV et V	
26.	Convention du 29 décembre 1971 relative aux comourants avec Dispositions communes	Article 2 de cette Convention	III et IV	
27.	Convention Benelux du 26 novembre 1973 portant loi uniforme relative à l'astreinte	Article 4 de cette Convention	III et IV	11)

Nr.	In werking getreden Benelux-Overeenkomsten	Rechtsgrond	Bevoegdheid	Noot
	b) Protocol van 27 juni 1962 betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor ambtenaren die optreden op het grondgebied van een andere Partij, behorend bij het Verdrag genoemd sub a;	Artikel 1 van Protocol nr. 2	III en IV	
	c) Protocol van 11 mei 1974 tot aanvulling en wijziging van het onder a genoemd Verdrag	Artikel 3 van dit Protocol	IV	
25. a)	Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en Gemeenschappelijke Bepalingen en Protocol van ondertekening;	Protocol nr. 25 b)	III, IV en V	10)
	b) Aanvullend Protocol van 26 september 1968 bij de Overeenkomst genoemd sub a (bevoegdheid van het Hof)	Artikel 3, lid 3, van dit Protocol	III, IV en V	
26.	Overeenkomst van 29 december 1972 inzake commoriëntes met Gemeenschappelijke Bepalingen	Artikel 2 van deze Overeenkomst	III en IV	
27.	Benelux-Overeenkomst van 26 november 1973 houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom	Artikel 4 van deze Overeenkomst	III en IV	11)

NOTES :

- 1) Une Chambre de la Cour siège en matière de contentieux des fonctionnaires pour le personnel visé par ce Protocole.
- 2) Le Deuxième Protocole relatif aux règles juridiques communes, cité sous le n° 5 attribué à la Cour une compétence juridictionnelle et consultative à l'égard de deux lois-type (délits de fraude et répression des fausses déclarations devant les juridictions internationales), ainsi qu'à l'égard de toutes les décisions et recommandations du Comité de Ministres et des décisions des groupes de travail ministériels ayant le pouvoir de prendre des décisions (circulation des personnes, santé publique et affaires administratives), adoptées entre le 1^{er} novembre 1960 (date de l'entrée en vigueur du Traité d'Union) et le 11 mai 1974 (date de la signature du Protocole) et visant l'harmonisation des législations nationales. Le texte de ces lois-type, décisions et recommandations est repris *in extenso* dans les annexes du Protocole. En vertu de l'article 1^{er}, alinéa 1, 8°, la Cour est en outre compétente à l'égard des décisions et recommandations modifiant, complétant ou remplaçant les décisions ou recommandations désignées par le Protocole, à condition qu'elles aient été publiées dans l'Etat où la gestion d'interprétation est soulevée ou dans le *Bulletin Benelux* (Voir les annexes du *Moniteur Belge* du 29 septembre 1978).
- 3) Vaut publication officielle dans les trois pays, la publication au *Bulletin Benelux* des décisions et recommandations désignées comme règles juridiques communes par le Protocole du 11 mai 1974 cité sous le n° 2, ou par décision du Comité de Ministres prise en exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité (jusqu'à présent une telle décision désignative n'a pas encore été prise).
- 4) a) Les instruments de ratification de la Convention ont été échangés le 19 novembre 1951 (art. 24). Toutefois, les dispositions de la Convention ne sont pas encore entrées en vigueur, les Gouvernements n'ayant pas fixé, en vertu de l'article 22, les dates d'entrée en vigueur. Les articles relatifs aux accises (Chap. I, II, III et art. 22, al. 2) ainsi que les cinq premiers Protocoles, sont abrogés par l'article 27 de la Convention Benelux portant unification des droits d'accise, signée à Luxembourg le 29 mai 1972 (pas encore entrée en vigueur). De la Convention de 1950 ne subsistent donc en fait que les Chapitres IV (rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux) et V (dispositions finales); voir l'annexe II, n° 2 et 4.
b) Le Sixième Protocole à la Convention fait partie intégrante de celle-ci (art. 6, al. 1); le protocole a été appliqué provisoirement à partir du 17 janvier 1976 (art. 5) et est entré en vigueur le 1^{er} novembre 1978.
- 5) La Cour est également compétente à l'égard du Règlement d'exécution et des Règlements d'application établis par le Conseil d'administration du Bureau Benelux des marques ou le Bureau Benelux des dessins ou modèles.
- 6) Les Protocoles additionnels cités sous a) et c) (en matière d'importations, d'exportations et de transit et en matière de transports), bien qu'entrés en vigueur, ne peuvent être appliqués aussi longtemps que le Comité de Ministres n'aura pas pris de décision déterminant leur champ d'application.
- 7) A l'égard de l'Annexe (le tarif) et des modifications y apportées : sauf si la Cour de Justice des Communautés européennes est compétente.
- 8) La Cour est également compétente pour l'interprétation des décisions prises en exécution de la Convention par le Comité de Ministres (jusqu'à présent les décisions M (72) 18 du 30 août 1972, M (76) 15 du 24 mai 1976, M (83) 3 du 27 mars 1983 et M (83) 16 du 20 décembre 1983).
- 9) La Cour sera également compétente pour l'interprétation des décisions du Comité de Ministres prises en exécution de la Convention.
- 10) En ce qui concerne les Dispositions communes : pour autant que leur substance soit intégrée dans la législation de l'Etat où la question d'interprétation est soulevée.
- 11) Dans l'arrêt du 25 mai 1979, qu'elle a rendu dans l'affaire A 78/3 (Van der Graaf/Agio), la Cour considère que sa compétence ne pouvait être modifiée ou complétée que par une convention liant les trois pays; en conséquence, la Cour s'était déclarée incompétente, vu l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité du 31 mars 1965, pour interpréter la loi uniforme la Convention relative à l'astreinte n'étant entrée en vigueur à la date de l'arrêt qu'entre deux pays; les dispositions de cette convention et de la loi uniforme ne pouvaient donc être considérées comme des « règles juridiques communes à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas ». Dans la suite, par son arrêt du 9 juillet 1981 dans l'affaire A 81/1

NOTEN :

- 1) Een Kamer van het Hof treedt op als ambtenarenrechter voor het in dit Protocol bedoelde personeel.
- 2) Het onder nr. 5 vermelde Tweede Protocol inzake aanwijzing van gemeenschappelijke rechtsregels verleent aan het Hof rechtsprekende en adviserende interpretatiebevoegdheid t.a.v. twee model-wetten (bedrogsdelicten en strafbaarstelling van valse verklaringen voor internationale gerechten), alsmede voor alle beschikkingen en aanbevelingen van het Comité van Ministers en de beschikkingen van Ministeriële Werkgroepen die de bevoegdheid hebben beschikkingen te nemen (persoonverkeer, volksgezondheid, administratieve zaken), welke tot stand zijn gekomen tussen 1 november 1960 (datum van inwerkingtreding van het Unieverdrag) en 11 mei 1974 (datum van ondertekening van het Protocol) en de harmonisatie der nationale wetgevingen beogen. De integrale tekst van die model-wetten, beschikkingen en aanbevelingen is opgenomen in de Bijlagen van het Protocol. Op grond van artikel 1, lid 1, 8°, is het Hof tevens bevoegd inzake de beschikkingen en aanbevelingen, welke de door het Protocol aangewezen beschikkingen en aanbevelingen wijzigen, aanvullen of vervangen, mits zij gepubliceerd zijn in de Staat waarin de vraag van uitleg is gerezen, dan wel in het *Benelux-Publikatieblad* (Zie bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van 29 september 1978).
- 3) De publikatie in het *Benelux-Publikatieblad* van de beschikkingen en aanbevelingen, aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels door het onder nr. 2 genoemde Protocol van 11 mei 1974, of door een beschikking van het Comité van Ministers ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag (tot nu toe zijn dergelijke aanwijzingsbeschikkingen nog niet genomen), geldt als officiële bekendmaking in de drie landen.
- 4) a) De akten van bekrachtiging van het Verdrag zijn uitgewisseld op 19 november 1951 (art. 24). De bepalingen van het Verdrag zijn echter nog niet in werking getreden, daar de Regeringen niet — overeenkomstig artikel 22 — het tijdstip van inwerkingtreding hebben vastgesteld. De accijnsbepalingen (Hdst. I, II, III en art. 22, lid 2), evenals de eerste vijf Protocollen, worden afgeschaft door artikel 27 van de (nog niet in werking getreden) Benelux-Overeenkomst tot unificatie van accijnzen, ondertekend te Luxemburg op 29 mei 1972. In feite resteren derhalve slechts de Hoofdstukken IV (waarborgrecht voor edele metalen) en V (slotbepalingen) van het Verdrag; (zie Bijlage II, nrs. 2 en 4).
b) Het Zesde Protocol bij het Verdrag maakt daarvan een wezenlijk bestanddeel uit (art. 6, lid 1); krachtens artikel 5 werd het voorlopig toegepast van 17 januari 1976 af en is het in werking getreden op 1 november 1978.
- 5) Het Hof is eveneens bevoegd t.a.v. het Uitvoeringsreglement en de de Toepassingsreglementen vastgesteld door de Raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau c.q. het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen.
- 6) De sub a) en c) genoemde Aanvullende Protocollen (inzake in-, uit- en doorvoer en inzake het vervoer) zijn weliswaar in werking getreden, doch kunnen niet worden toegepast, zolang het Comité van Ministers geen beschikking heeft genomen tot vaststelling van de werkingssfeer van die Protocollen.
- 7) T.a.v. de Bijlage (het tarief) en de daarin aangebrachte wijzigingen : tenzij het Hof van Justitie der Europese Gemeenschappen bevoegd is.
- 8) Het Hof is tevens bevoegd voor de uitlegging van de ter uitvoering van de Overeenkomst door het Comité van Ministers genomen beschikkingen (tot nu toe : beschikkingen M (72) 18 d.d. 30 augustus 1972, M (76) 15 d.d. 24 mei 1976, M (83) 3 d.d. 27 april 1983 en M (83) 16 d.d. 20 december 1983).
- 9) Het Hof zal tevens bevoegd zijn voor de uitlegging van de ter uitvoering van de Overeenkomst door het Comité van Ministers genomen beschikkingen.
- 10) T.a.v. de Gemeenschappelijke Bepalingen : voor zover de inhoud daarvan is opgenomen in de wetgeving van de Staat, waarin de vraag van uitleg is gerezen.
- 11) In zijn arrest van 25 mei 1979, gewezen in zaak A 78/3 (Van der Graaf/Agio), heeft het Hof overwogen dat zijn bevoegdheid slechts kan worden gewijzigd of aangevuld door een overeenkomst die de drie landen bindt, weshalve het Hof, geleet op artikel 1, lid 2, van het Verdrag van 31 maart 1965, zich onbevoegd heeft verklaard tot uitleg van de eenvormige wet, daar de Overeenkomst « Dwangsom » op de dag van de uitspraak slechts tussen twee landen in werking was getreden; de bepalingen van die Overeenkomst en van de eenvormige wet konden derhalve niet worden beschouwd als « rechtsregels gemeen aan België, Luxemburg en Nederland ». Vervolgens verklaarde het Hof

(Geers/Scholten), la Cour s'est déclarée compétente pour interpréter la loi uniforme, la Convention du 1^{er} mars 1980 étant entrée en vigueur également à l'égard du troisième pays du Benelux, la Belgique. Après l'entrée en vigueur du Protocole du 10 juin 1981, repris au n° 14 de l'annexe II du présent aperçu, la Cour sera compétente pour interpréter des Conventions Benelux signées par les trois pays et entrées en vigueur entre deux pays.

- 12) Voir aussi le Protocole cité n° C. 14 de l'annexe II.
- 13) Voir aussi le Protocole cité au n° A. 7 de l'annexe II.
- 14) Voir aussi le Protocole cité au n° A. 8 a) de l'annexe II.
- 15) Voir aussi le Protocole cité au n° A. 8 b) de l'annexe II.

zich in zijn arrest van 9 juli 1981, gewezen in zaak A 81/1 (Geers/Scholten), bevoegd tot uitleg van de eenvormige wet, daar de Overeenkomst op 1 maart 1980 eveneens ten aanzien van het derde Benelux-land, t.w. België, in werking was getreden. Na de inwerkingtreding van het in Bijlage II van dit overzicht onder nr. 14 genoemde Protocol van 10 juni 1981 zal het Hof bevoegd zijn tot uitleg van door de drie landen ondertekende Benelux-Overeenkomsten, die tussen twee landen in werking zijn getreden.

- 12) Zie ook het Protocol, genoemd in bijlage II onder C. 14.
- 13) Zie ook het Protocol, genoemd in bijlage II onder A. 7.
- 14) Zie ook het Protocol, genoemd in bijlage II onder A. 8 a).
- 15) Zie ook het Protocol, genoemd in bijlage II, onder A. 8 b).

ANNEXE I

Conventions Benelux désignées comme règles juridiques communes dans l'article 1^{er}, sous A, du Protocole du 29 avril 1969 et abrogées depuis lors

Ad 2° : Convention relative à la coopération en matière de douanes et d'accises, signée à Bruxelles, le 5 septembre 1952 et

Ad 16° : Convention d'assistance mutuelle en matière de perception des impôts sur le chiffre d'affaires, de la taxe de transmission et des impôts analogues, signée à Bruxelles, le 25 mai 1964.

Ces conventions sont abrogées en vertu de l'article 16 du Protocole additionnel portant dispositions propres à la matière des impôts, annexé à la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signés à La Haye, le 29 avril 1969 et entrés en vigueur le 1^{er} février 1971.

Ad 8° : Protocole pour l'établissement d'un nouveau tarif des droits d'entrée, et annexe, signé à Bruxelles, le 25 juillet 1958, ainsi que ses Protocoles additionnels et leurs annexes.

Le Protocole de 1958 ainsi que les cinquante Protocoles additionnels signés depuis lors, sont abrogés en vertu de l'article 4 du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, signé à Bruxelles, le 15 juin 1970 et entré en vigueur le 19 avril 1974.

Ad 11° : Convention relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit, signée à La Haye, le 16 mars 1961.

Cette Convention est abrogée en vertu de l'article 7 du Protocole additionnel portant dispositions propres à la matière des importations, des exportations et du transit, annexé à la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signés à La Haye, le 29 avril 1969 et entrés en vigueur le 1^{er} février 1971. Toutefois, le Protocole additionnel précité n'est pas encore appliqué, le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux n'ayant pas désigné, sur base de l'article 1^{er}, le champ d'application.

Ad 12° : Traité sur la compétence judiciaire, sur la famille, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques, et Protocole, signés à Bruxelles, le 24 novembre 1961.

Ce Traité a été ratifié par les Pays-Bas et la Belgique mais pas par le Luxembourg et n'est donc pas entré en vigueur. Il a été abrogé par l'article 55 de la Convention entre les Etats membres de la Communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles, le 27 septembre 1968.

BIJLAGE I

Benelux-Overeenkomsten aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels in artikel 1, A, van het Protocol van 29 april 1969, doch sedertdien afgeschaft

Ad 2° : Verdrag nopens de samenwerking op het stuk van douanen en accijnzen, ondertekend te Brussel op 5 september 1952 en

Ad 16° : Verdrag tot wederzijdse bijstand inzake de heffing van de omzetbelasting, de overdrachtaks en soortgelijke belastingen, ondertekend te Brussel op 25 mei 1964.

Deze Verdragen zijn afgeschaft krachtens artikel 16 van het Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de belastingen, gehecht aan de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969 en in werking getreden op 1 februari 1971.

Ad 8° : Protocol tot vaststelling van een nieuw tarief van invoerrechten, met bijlage, ondertekend te Brussel op 25 juli 1958, alsmede de Aanvullende Protocollen met hun bijlagen.

Het Protocol van 1958, alsmede de 50 sedertdien ondertekende Aanvullende Protocollen, zijn afgeschaft krachtens artikel 4 van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970 en in werking getreden op 19 april 1974.

Ad 11° : Verdrag over de samenwerking inzake de regeling van in-, uit- en doorvoer, ondertekend te 's-Gravenhage op 16 maart 1961.

Dit Verdrag is afgeschaft krachtens artikel 7 van het Aanvullend Protocol houdende bijzondere bepalingen op het stuk van de regeling van in-, uit- en doorvoer, gehecht aan de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969 en in werking getreden op 1 februari 1971. Genoemd Aanvullend Protocol wordt echter nog niet toegepast, daar het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie geen beschikking ex artikel 1 heeft genomen tot aanwijzing van het toepassingsgebied.

Ad 12° : Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten, en Protocol, ondertekend te Brussel op 24 november 1961.

Dit Verdrag werd bekrachtigd door Nederland en België doch niet door Luxemburg en is derhalve niet in werking getreden. Het is afgeschaft krachtens artikel 55 van het Verdrag tussen de Staten-Leden van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968.

ANNEXE II

Conventions Benelux pour l'interprétation desquelles la Cour sera compétente après leur entrée en vigueur entre les trois pays du Benelux ou entre deux de ceux-ci

Situation au 1^{er} février 1984

A. Union économique Benelux

1. Convention Benelux portant projet de loi uniforme en matière de machines dangereuses, signée à Bruxelles le 11 mars 1970, corrigée par procès-verbal du 31 juillet 1972 (voir notes 2 et 7).

2. a) Convention relative à l'unification du territoire Benelux en matière d'accise, signée à Bruxelles le 10 juin 1970 (voir note 8);

b) Protocole signé à Luxembourg le 29 mai 1972, fixant la date d'entrée en vigueur de la Convention citée sous a). (La Convention entrera en vigueur à la même date que celle citée ci-après sous le n° 4).

3. a) Convention relative à la simplification des formalités aux frontières intérieures du Benelux en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires, signée à Bruxelles le 30 octobre 1970 (voir note 9).

b) Protocole signé à Luxembourg le 29 mai 1972 fixant la date d'entrée en vigueur de la Convention citée sous a). (La Convention entrera en vigueur à la même date que celle citée ci-après sous le n° 4).

4. Convention Benelux portant unification des droits d'accise, signée à Luxembourg le 29 mai 1972 (voir note 10), modifiée par le Deuxième Protocole, signé à Bruxelles le 19 juillet 1976 (voir note 11) et par le Troisième Protocole, signé à Bruxelles le 22 septembre 1978 (voir note 12).

5. Convention Benelux en matière d'armes et de munitions avec Dispositions communes, signée à Bruxelles le 9 décembre 1970 (voir note 13).

6. Protocole concernant la personnalité juridique du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles, signé à Bruxelles le 6 novembre 1981 (voir note 18).

7. Protocole modifiant la Convention Benelux concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signé à Bruxelles le 18 août 1983 (voir note 14).

8. a) Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits, signé à Bruxelles le 10 novembre 1983 (marques de service);

b) Deuxième Protocole portant modification du Règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits, signé à Bruxelles le 10 novembre 1983 (marques de service).

B. Conventions conclues hors du cadre de l'Union économique

9. Convention Benelux relative à l'exercice de la profession d'avocat, signée à Bruxelles le 12 décembre 1968 par la Belgique et les Pays-Bas (voir notes 3 et 6).

BIJLAGE II

Benelux-overeenkomsten voor de uitleg waarvan het Hof bevoegd zal zijn nadat zij tussen de drie — dan wel tussen twee — Beneluxlanden in werking zijn getreden

Situatie op 1 februari 1984

A. Benelux Economische Unie

1. Benelux-Overeenkomst houdende een ontwerp van eenvormige wet inzake gevaarlijke werktuigen, ondertekend te Brussel op 11 maart 1970, verbeterd door proces-verbaal van 31 juli 1972 (zie noten 2 en 7).

2. a) Overeenkomst tot eenmaking van het Benelux-accijnzgebied, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 (zie noot 8).

b) Protocol, ondertekend te Luxemburg op 29 mei 1972, tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de onder a) genoemde Overeenkomst (De Overeenkomst zal in werking treden op dezelfde dag als de onder nr. 4 genoemde Overeenkomst).

3. a) Overeenkomst tot vereenvoudiging van formaliteiten aan de Benelux-binnengrenzen in verband met de omzetbelasting, ondertekend te Brussel op 30 oktober 1970 (zie noot 9).

b) Protocol, ondertekend te Luxemburg op 29 mei 1972 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de onder a) genoemde Overeenkomst. (De Overeenkomst zal in werking treden op dezelfde dag als de onder nr. 4 genoemde Overeenkomst).

4. Benelux-Overeenkomst tot unificatie van accijnzen, ondertekend te Luxemburg op 29 mei 1972 (zie noot 10), gewijzigd door het Tweede Protocol, ondertekend te Brussel op 19 juli 1976 (zie noot 11) en door het Derde Protocol, ondertekend te Brussel op 22 september 1978 (zie noot 12).

5. Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, met Gemeenschappelijke Bepalingen, ondertekend te Brussel op 9 december 1970 (zie noot 13).

6. Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen, ondertekend te Brussel op 6 november 1981 (zie noot 18).

7. Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, ondertekend te Brussel op 18 augustus 1982 (zie noot 14).

8. a) Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, ondertekend te Brussel op 10 november 1983 (dienstmerken);

b) Tweede Protocol houdende wijziging van het Uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, ondertekend te Brussel op 10 november 1983 (dienstmerken).

B. Overeenkomsten gesloten buiten het kader van de Economische Unie

9. Benelux-Overeenkomst betreffende de uitoefening van de advocatuur, ondertekend te Brussel op 12 december 1968 door België en Nederland (zie noten 3 en 6).

10. Convention Benelux relative à la clause pénale avec Dispositions communes, signée à La Haye le 26 novembre 1973 (voir note 6).

11. Convention Benelux concernant le contrat d'agence avec Dispositions communes, signée à La Haye le 26 novembre 1973 (voir notes 4, 6 et 15).

12. Traité entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale, signé à Bruxelles le 26 septembre 1968 (voir note 16).

13. Traité entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas sur la transmission des poursuites, signé à Bruxelles le 11 mai 1974, avec Annexe (voir note 6).

C. Cour de justice Benelux

14. Protocole modifiant l'article 1^{er} du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 10 juin 1981 (voir notes 5 et 17).

Notes concernant les compétences de la Cour

1. Note générale

Les dispositions de toutes les conventions énumérées ci-dessus sont désignées dans celles-ci comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III (attributions juridictionnelles à la demande d'une juridiction nationale) et IV (attributions consultatives à la demande d'un Gouvernement), à l'exception des traités dans le domaine du droit pénal, cités sous les n^{os} 12 et 13, à l'égard desquels la Cour n'aura qu'une compétence consultative.

2. En ce qui concerne la Convention citée sous le n^o 1 (machines dangereuses), la Cour sera aussi compétente pour l'interprétation des arrêtés pris en exécution de la loi uniforme. En outre, la Cour pourra connaître des questions d'interprétation qui lui seraient soumises par le Collège arbitral (chapitre V du Traité instituant la Cour).

3. La Convention citée au n^o 9 (profession d'avocat) est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1971 entre la Belgique et les Pays-Bas. En vertu de l'article 4, la Cour n'est compétente que pour autant que la Convention soit en vigueur dans les trois pays. Le Luxembourg n'ayant pas adhéré à la Convention, la Cour n'est pas compétente.

4. En ce qui concerne la Convention citée sous le n^o 11 (contrat d'agence), la Cour sera aussi compétente pour l'interprétation des Déclarations d'une Partie Contractante (excluant certaines catégories de contrats), au sujet desquelles les Gouvernements des deux autres Parties ont marqué leur accord conformément à l'article 2, alinéa 3, de la Convention.

5. En vertu de ce Protocole, la Cour sera compétente pour l'interprétation de Conventions Benelux signées par les trois pays et entrées en vigueur entre deux pays.

6. Note relative à l'entrée en vigueur

Toutes les Conventions mentionnées à l'Annexe II entreront en vigueur après le dépôt du troisième instrument de ratification, à l'exception toutefois de celles conclues hors du cadre de l'Union économique, visées aux n^{os} 9, 10, 11 et 13, qui entreront déjà en vigueur après le dépôt du deuxième instrument de ratification entre les deux pays qui les auront ratifiées (voir aussi le Protocole cité au n^o C.14).

10. Benelux-Overeenkomst betreffende het boetebeding, met Gemeenschappelijke Bepalingen, ondertekend te 's-Gravenhage op 26 november 1973 (zie noot 6).

11. Benelux-Overeenkomst betreffende de agentuurovereenkomst, met Gemeenschappelijke Bepalingen, ondertekend te 's-Gravenhage op 26 november 1973 (zie noten 4, 6 en 15).

12. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken, ondertekend te Brussel op 26 september 1968 (zie noot 16).

13. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het overnemen van strafvervolgingen, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974 met Bijlage (zie noot 6).

C. Benelux-Gerechtshof

14. Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 10 juni 1981 (zie noten 5 en 17).

Noten betreffende de bevoegdheid van het Hof

1. Algemene noot :

In alle hierboven vermelde overeenkomsten worden de bepalingen daarvan aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels voor de toepassing van de hoofdstukken III (rechtsprekende bevoegdheid op verzoek van een nationaal rechtscollege) en IV (adviserende bevoegdheid op verzoek van een Regering), met uitzondering van de onder nrs. 12 en 13 genoemde strafrechtelijke verdragen, ten aanzien waarvan het Hof slechts adviserende bevoegdheid zal hebben.

2. Met betrekking tot de, onder nr. 1 genoemde, Overeenkomst (gevaarlijke werktuigen) zal het of tevens interpretatiebevoegdheid hebben voor de uitvoeringsbesluiten van de eenvormige wet. Voorts zal het Hof bevoegd zijn kennis te nemen van vragen van uitlegging die door het College van Scheidsrechters zouden worden gesteld (hoofdstuk V van het Verdrag tot instelling van het Hof).

3. De onder nr. 9 genoemde Overeenkomst (advocatuur) is op 1 september 1971 in werking getreden tussen België en Nederland. Op grond van artikel 4 is het Hof slechts bevoegd indien en zolang de Overeenkomst van kracht is voor de drie landen. Daar Luxemburg niet is toegetreden tot de Overeenkomst, is het Hof niet bevoegd.

4. Wat de onder nr. 11 genoemde Overeenkomst betreft (agentuur), zal het Hof tevens bevoegd zijn voor de interpretatie van de Verklaringen van een Partij (tot uitsluiting van bepaalde soorten van contracten), waarmede de andere Partijen overeenkomstig artikel 2, lid 3, hun instemming betuigen.

5. Op grond van dit Protocol zal het Hof tevens bevoegd zijn voor de uitlegging van door die drie landen ondertekende Benelux-Overeenkomsten, die tussen twee landen in werking zijn getreden.

6. Noot betreffende de inwerkingtreding

Al de in Bijlage II genoemde Benelux-Overeenkomsten treden in werkin na neerlegging van de derde akte van bekrachtiging, met uitzondering van de — buiten het kader van de Economische Unie gesloten — overeenkomsten, genoemd onder de nrs 9, 10, 11 en 13 welke reeds na neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging in werking treden tussen de beide landen die tot ratificatie zijn overgegaan (zie ook het onder C.14 genoemde Protocol).

Dates du dépôt des instruments de ratification :

Note	Belgique	Pays-Bas	Luxembourg
7.	—	16.07.1974	—
8.	15.05.1972	2.03.1972	1.12.1977
9.	29.12.1972	2.03.1972	24.04.1972
10.	—	28.12.1972	1.12.1977
11.	—	—	1.12.1977
12.	—	—	28.07.1980
13.	—	—	19.12.1977
14.	9.03.1982	—	—
15.	—	12.07.1978	—
16.	19.01.1973	—	—
17.	—	22.03.1982	15.12.1982
18.	—	1.07.1982	—

Data van neerlegging van de akten van bekrachtiging :

Noot	België	Nederland	Luxemburg
7.	—	16.07.1974	—
8.	15.05.1972	2.03.1972	1.12.1977
9.	29.12.1972	2.03.1972	24.04.1972
10.	—	28.12.1972	1.12.1977
11.	—	—	1.12.1977
12.	—	—	28.07.1980
13.	—	—	19.12.1977
14.	9.03.1982	—	—
15.	—	12.07.1978	—
16.	19.01.1973	—	—
17.	—	22.03.1982	15.12.1982
18.	—	1.07.1982	—